

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 93 (1966)  
**Heft:** 9-10

**Artikel:** A Porrentruy  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234259>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

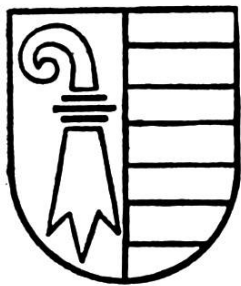
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## A Delémont

La soirée annuelle de l'Amicale des patoisants vâdais s'est déroulée le 19 février. Une fois de plus, la grande salle de Saint-Georges fut trop petite pour que soient à l'aise les 700 spectateurs occupant les places bien avant le lever du rideau.

La chorale, forte de 35 chanteurs et chanteuses, que dirige avec compétence et dévouement M. Julien Marquis, offrit une dizaine de vieilles chansons patoises fleurant bon le terroir. Ces vieux airs, tantôt sensibles, touchants, tantôt moqueurs, railleurs, gais, obtinrent un franc succès.

La partie théâtrale comprenait deux comédies patoises en un acte : *Lai Consultation*, de Julien Marquis, et *Fannes d'ajd'heu*, de Jean Christe. Elles avaient pour thèmes des faits divers de la vie quotidienne, auxquels les auteurs surent greffer malentendus, quiproquos et cocaseries désopilantes.

Il y eut aussi la surprise : les encouragements et les bons mots de M. le chanoine Joseph Fleury, membre fidèle des patoisants vâdais. Grand merci, M. le Doyen !

Le même concert a été également donné à Alle et à Montsevelier, pour la grande joie des patoisants de ces régions.

*Félicitons vivement auteurs, interprètes, directeur et animateurs. Et à l'an prochain...*

*Mes bons amis, vòs èz bìn di mérite d'allaie és répétitions tchie les Trissous, dâs tos les câres de lai Vallée. Que le*

*Bon Dûe vòs bèye lai saintè pou continuaie de tchainaie vote patois !*

*Mit'naint que vòs êtes bìn émeus, i vòs souhaite boinne tchaince, en aittendaint l'huvie que vînt pou nòs aimusaie et nòs rédjoûeyi...*

## A Porrentruy

« L'Amicale des patoisains d'Aidjoûe » a eu sa traditionnelle « moirande » (le souper) à la fin février, à l'Inter. Ici, pas de pièce théâtrale, mais un repas copieux, bien arrosé ! Pas de séance ennuyeuse ; pas de discussions interminables ! Et sans doute ont-ils raison, ces Ajoulots chanteurs, diseurs, conteurs, rieurs, qui se retrouvent pour une soirée de détente et de franche gaieté, où chacun est acteur d'une manière ou d'une autre, dans une ambiance fraternelle, joyeuse, étincelante d'esprit, de vivacité, de plaisanteries...

Pas d'apprêts, d'affectation, d'attitudes guindées, de salamalecs ! Chacun se trouve



Chic  
Confort  
Elégance  
Résistance  
avec :

# MARTINOLI

Chaussures \_\_\_\_\_ réparations  
DELEMONT Téléphone (066) 211 88

chez soi, bien à la maison, heureux, content. M. François Joly, l'aimable et aimé président, sait fort bien recevoir son monde, le distraire sans qu'il y paraisse, l'intégrer au rythme de la « moirande », le faire participer à l'action, l'entraîner à la liesse générale. Bravo ! François.

Que voilà une « formule » simple et excellente pour passer une agréable soirée ! Ce fut le cas cette année encore. Et sans doute en sera-t-il ainsi l'an prochain...

*I échpère être des vôtres, se tot vait bîn.*

### Le Groupe des Vieilles Chansons, à Porrentruy

Il a fait salle comble, à l'Inter, le 12 janvier, à l'occasion de la manifestation de son 30<sup>e</sup> anniversaire. Le souvenir de son fondateur, le regretté Jâmes Juillerat, a été évoqué avec émotion. Il le méritait, notre barde jurassien, lui qui a recueilli, arrangé, harmonisé tant de chansons populaires qu'on aime toujours réentendre.

Quelques nouveaux costumes bourgeois, de fort bon goût, furent présentés à cette occasion, puis le nouveau directeur, M. Abner Sanglard, fut salué comme il convient.

Il n'est pas indiqué, ici, d'entrer dans le détail du riche programme de la soirée. Disons simplement qu'il enchanta l'auditoire. Les danses folkloriques provoquè-

rent l'enthousiasme du public, de même que la comédie en un acte, parfaitement jouée.

Nous félicitons hautement le Groupe des Vieilles Chansons, ses chefs, ses animateurs, ses interprètes.

*Tiaind in chi bé concert vînt de mon câre de tiere, et bîn craites-me, i réssâte de djoûe et de piaji ! I vôs fais mes compliments.*

### Le Groupe de la Chanson populaire de la vallée de Delémont, à Courroux

C'est le 22 janvier qu'il a donné sa soirée annuelle, avec un programme varié de chansons bien de chez nous. C'est avec infiniment de plaisir que l'auditoire applaudit le groupe en costumes seyants et apprécia ses airs populaires. Il a montré ainsi qu'il est toujours bien vivant et en bonnes mains.

Félicitons-le de tout cœur et plus spécialement son directeur fondateur, encore vaillant et dévoué, M. J. Berdat-Stouder.

*Mon cher Berdat ! È foûeche de bous-saie en lai rûe, an s'échoûeche, non pêtes ? Les annèes ne nôs édant pé, ât-ce des mentes ? Bîn l'bon djoé !*

#### Commerçants !

Faites-vous connaître des Patoisants romands en insérant une annonce dans le **Conteur romand**.

Visitez sans engagement notre grande exposition de meubles 1600 m<sup>2</sup> d'exposition :

FABRIQUE JURASSIENNE DE

**MEUBLES**  
DE LÉMONT

Rue Maltière 2

Tél. (066) 2 16 16

**Gonset**

Delémont Téléphone (066) 2 14 96